



USLOVI I ODREDBE PRODAJE I ISPORUKE ADM GRUPE OD 1. SEPTEMBRA 2022. GODINE

DEO 1 – OPŠTI USLOVI I ODREDBE

Ovi Uslovi prodaje i isporuke se primenjuju na sve ugovore između kompanija **Archer Daniels Midland Grupe** predviđene u članu 1.1 („ADM“) i klijenta („Kupac“) za prodaju i isporuku robe („Roba“) i usluga („Usluga“) od strane kompanije ADM.

Odeljak 1 - Opšta pitanja

1.1 ADM kompanija: ADM International Sàrl, Rolle, Switzerland; ADM Hamburg Aktiengesellschaft, Hamburg, Germany; Archer Daniels Midland Europe B.V., Amsterdam, The Netherlands; Archer Daniels Midland Erith Ltd, Erith, England; Pura Foods Ltd, Erith, England; Archer Daniels Midland (UK) Ltd, Erith, England; ADM Trading (UK) Ltd, Erith, England; ADM France SAS, Saint-Nolff, France; ADM Bazancourt SASU, Bazancourt, France; ADM Razgrad EAD, Razgrad, Bulgaria; ADM Besin Ve Tarim A.S, Adana, Turkey; ADM Morocco S.A., Casablanca, Morocco, podružnice gorenavedenih kompanija pod direktnom ili indirektnom krajnjom kontrolom kompanije Archer-Daniels-Midland u Evropi, Africi i na Srednjem Istoku koje rade u sledećim ADM poslovnim segmentima: poljoprivredne usluge, prerada uljarica, zaslađivači i skrobovi, premiksevi i kompletna hrana za životinje, aditivi i sastojci, stimulansi za životinje i laboratorijske usluge.

1.2 Ekskluzivna primena. Ukoliko su uslovi, standardni za industriju, navedeni u potvrdi o prodaji kompanije ADM, oni će imati prednost. U skladu sa navedenim, Kupac potvrđuje da će se svi postojeći i budući ugovori o kupovini Robe i/ili Usluga regulisati ovim Uslovima prodaje i isporuke (koji se u daljem tekstu označavaju kao „Uslovi“) isključujući sve druge uslove. ADM izričito ne prihvata nijedne zasebne uslove o kupovini Kupca. Isto se primenjuje na prodajne uslove trgovinskih agenata.

1.3 Predmet ugovora. Predmet ugovora obuhvata pisanu potvrdu o prodaji od ADM zajedno sa ovim Uslovima. U slučaju sukoba između ovih

Uslova i posebnih uslova navedenih u pisanoj potvrdi o prodaji, posebni uslovi će imati prednost. Bilo koji dodatni usmeni dogovori podležu pisanoj potvrdi kompanije ADM. Ukoliko Kupac ne vrati potpisanu potvrdu o prodaji kompaniji ADM, to neće uticati na važenje uslova koji su navedeni gore i u daljem tekstu.

Odeljak 2 – Naručivanje i isporuka

2.1 Narudžbina, izmena narudžbine. Nijedna narudžbina se neće smatrati prihvaćenom od strane kompanije ADM bez pisane potvrde od strane ADM, odnosno, ako nastupi ranije, bez isporuke Robe i/ili Usluga od strane ADM-a Kupcu. Svaki zahtev Kupca za promenu ili otkazivanje narudžbine može se uzeti u obzir samo ako se primi u pisanom obliku pre nego što ADM prihvati takvu narudžbinu.

2.2 Obim dužnosti isporuke. Isporuka se vrši u ugovorenom roku u periodu koji odabere ADM. Ako se isporuka rasporedi na nekoliko meseci, odvijaće se – u odsustvu bilo kakvih drugih dogovora – mesečno u približno jednakim količinama. Kompanija ADM je dužna da snabdeva samo u opsegu svojih postojećih kapaciteta i uzimajući u obzir prethodne porudžbine drugih kupaca. Kompanija ADM ima pravo na delimične isporuke. U slučaju da se više ugovora obrađuje u isto vreme, sa istim predmetom i rokom isporuke, kompanija ADM će koristiti svoje diskreciono pravo u određivanju redosleda izvršenja. Kompanija ADM će u svakom trenutku imati pravo da dostavi Robu čiji je kvalitet ekvivalentan kvalitetu njene Robe, s tim da Roba u svakom pogledu mora biti najmanje jednaka ili superiornija u pogledu kvaliteta. U slučaju „ex production“ isporuke, Kupac će prihvatiti isporuku u skladu sa zahtevima proizvodnje postrojenja

kompanije ADM iz kog se Roba snabdeva. Isporuka se uvek može izvršiti i sa drugih lokacija osim onih navedenih u prodajnom ugovoru, uz međusobno netiranje svih razlika u transportu.

2.3 Isporuka trećim stranama. Isporuka trećim stranama, naročito špediterima, vrši se samo ako je zahtev praćen potvrđama o carinjenju koje su propisno izdate u ime ADM postrojenja iz kojeg se vrši snabdevanje, pri čemu potvrde o zahtevu i carinjenju tačno odgovaraju u pogledu količina i zahtev predviđa odgovarajući broj prodajnog ugovora i oznaku tereta.

2.4 Period isporuke. U određivanju perioda isporuke, izraz „odmah“ znači u roku od tri (3) radna dana (u slučaju broskog tereta pet (5) radnih dana, a „brza“ (isporuka) znači u roku od deset (10) radnih dana. Dan na koji je prodajni ugovor zaključen ne ulazi u ovaj obračun. Za potrebe ovih Uslova, „radni dani“ označavaju dane od ponedjeljka do petka, isključujući zakonske i uobičajene državne praznike u mestu utovara ili otpreme.

2.5 Stavljanje na raspolaganje. Kompanija ADM ima pravo da stavi Robu na raspolaganje Kupcu u bilo kom trenutku u okviru perioda isporuke prema sopstvenom nahodanju. Međutim, obaveštenje o stavljanju na raspolaganje ili isporuci mora se poslati najmanje pet (5) radnih dana pre planiranog datuma isporuke.

2.6 Nalog za otpremu. Kupac mora izdati nalog za otpremu najmanje pet (5) radnih dana pre naznačenog datuma isporuke. Ako Kupac ne izda izvršna uputstva za otpremu u roku od pet (5) radnih dana (u slučaju isporuke odmah, u roku od dva (2) radna dana nakon stavljanje Robe na raspolaganje, kompanija ADM će imati pravo, nakon isteka grejs perioda predviđenog u članu 2.7, (i) da zahteva određene činidbe i potražuje odštetu zbog kašnjenja u činjenju; (ii) da raskine prodajni ugovor ili deo koji još uvek nije ispunjen i potražuje odštetu u bilo kom trenutku ili (iii) da traži odštetu umesto izvođenja ili, alternativno, plaćanje uz predočenje sopstvene otpremnice ili otpremnice koju izdaje menadžer skladišta. Ako Kupac ne izda nalog za otpremu koji se može izvršiti do navedenog datuma, Roba namenjena Kupcu će se skladištiti o trošku i na rizik Kupca u prostorijama kompanije ADM ili prostorijama treće strane; pored toga, kompanija ADM ima pravo da odloži isporuku za isti broj radnih dana koliko je Kupac kasnio pored razumnog period za pravljenje odgovarajućih aranžmana. Kompanija ADM će takođe imati pravo da ostvari gore navedena prava u vezi sa porudžbinama koje se

mogu isporučiti na poziv ako Kupac ne izda odgovarajući nalog za otpremu do kraja perioda isporuke.

2.7 Grejs period. Grejs periodi predviđeni u tački 2.6 će biti (i) najmanje dva (2) radna dana u slučaju prodaje sa isporukom odmah, (ii) najmanje tri (3) radna dana za prodaju sa periodom isporuke koji je duži od isporuke „odmah“ do i uključujući „brzu“ isporuku, (iii) najmanje tri (3) radna dana za prodaju sačme sa dužim periodom isporuke od „brzog“ i najmanje pet (5) radnih dana za sve druge prodaje sa dužim periodom isporuke od „brze“ isporuke.

2.8 Procena štete. Ukoliko kompanija ADM potražuje odštetu po osnovu člana 2.6, ona može, ako je to primenljivo prema lokalnom zakonom, izvršiti procenu takve štete, između ostalog, prodajom ili utvrđivanjem cene koju vrši treća strana (npr. broker). Referentni datum za određivanje cene će biti prvi (1) radni dan nakon isteka grejs perioda.

2.9 Kašnjenja isporuka. Osim ako je drugačije ugovoreno između strana, datum i vreme isporuke su dati samo kao indicacija. Međutim, kompanija ADM će biti oslobođena od poštovanja ugovorenih datuma isporuke i perioda ukoliko i dokle god nastupe okolnosti, bilo u matičnoj zemlji ili inostranstvu, koje značajno ometaju učinak („značajna prepreka za izvođenje“). Sve poteškoće, bez obzira na njihovu prirodu, sferu i segment lanca nabavke u kojem nastaju, kao što su viša sila i prirodne nepogode (npr. poplave i niske vode, led, kašnjenje i/ili gubitak žetve itd.), ratovi, vojne operacije i neprijateljska dejstva, sva smanjenja ili prekidi u snabdevanju energijom, uključujući snabdevanje goriva, ograničenja izvoza i uvoza, problemi u nabavci robe, sirovina, sastojaka ili bilo kojih proizvoda, poremećaji u radu (npr. kvar mašina, požar itd.), sve okolnosti koje bi ometale ili odlagale nabavku bilo koje robe, štrajkovi ili slične radnje, vanredna stanja ili poteškoće u utovaru i transportu smatraju se značajnim preprekama za izvođenje.

2.10 Posledice kašnjenja isporuke. U slučaju značajne prepreke za izvođenje prema članu 2.9, kompanija ADM ima pravo da (i) raskine prodajni ugovor sa trenutnim dejstvom bez odštete ili (ii) da produži ugovoreni period isporuke za period trajanja takve prepreke i vreme potrebno za vršenje prilagođavanja rasporeda za proizvodnju kao posledica toga do pet (5) meseci („period produženja“). Kompanija ADM ima pravo ali ne i

obavezu da dostavlja Robu ekvivalentnu onoj koja je ugovorena ili da zameni neuspele isporuke robom treće strane iste vrednosti u dodatnom roku. Kompanija ADM će obavestiti Kupca o trajanja dodatnog roka. Kompanija ADM neće odgovarati Kupcu za bilo koji gubitak ili štetu koju je Kupac pretrpeo direktno ili indirektno u vezi sa neisporukom ili kašnjenjem isporuke u okviru ugovorenih datuma isporuke i/ili perioda unutar dodatnog roka, usled značajne prepreke za izvođenje. U slučaju neisporuke, nakon isteka dodatnog roka, prodajni ugovor se može raskinuti na zahtev bilo koje strane.

Odeljak 3 – Utovar i pakovanje

3.1 Pravo izbora kompanije ADM. U odsustvu bilo kakvih odredbi od strane Kupca, kompanija ADM će imati pravo da izabere rutu i prevozno sredstvo za Robu. Pri tome, kompanija ADM će razumno voditi računa o interesima Kupca. Kompanija ADM ne garantuje da će u svakom slučaju biti izabrano najjeftinije prevozno sredstvo.

3.2 Pošiljke železnicom. U slučaju pošiljaka železnicom, kompanija ADM će imati pravo da izvrši otpremu na vlastitu adresu Kupca nakon što o tome obavesti Kupca.

3.3 Pošiljke brodom. Kompanija ADM neće biti odgovorna ako brod ugovoren za otpremu nije dostupan u slučaju da je brodarska kompanija napravila druge dogovore za plovilo.

3.4 Vreme utovara. Utovar Robe se vrši u okviru radnog vremena koje odredi ADM. Sve troškove nastale zbog kašnjenja utovara za koje kompanija ADM nije odgovorna, kao što su troškovi prekoračenja roka i transporta snosi Kupac. U drugim aspektima će se primenjivati odgovarajući uslovi isporuke koji se ugovore pojedinačno.

3.5 Prihvatanje robe od strane od Kupca. Ako se Roba utovaruje na vozila koja obezbeđuje Kupac, utovar treba izvršiti u okviru radnog vremena koji naznači kompanija ADM u skladu sa operativnim zahtevima i, po potrebi, u nekoliko smena. Ako Kupac nije u mogućnosti da obezbedi vlastitu posadu za aktivnosti utovara u skladu sa operativnim zahtevima, kompanija ADM će nastojati da za ovu svrhu stavi stručno osoblje na raspolaganje o trošku Kupca. Utovar plovnih objekata se vrši u skladu sa lokalnom praksom.

3.6 Prihvatanje Robe od strane trećih lica. Ako je Robu prihvatila treća strana u ime Kupca

(naročito špediter ili prevoznik), tovarni listovi izdati za „porudžbinu“ ili blanko indosirani će biti predati kompaniji ADM na zahtev.

3.7 Preuzimanje rizika. Rizik dok je Roba u tranzitu snosi Kupac osim ako je drugačije predviđeno u odgovarajućim uslovima isporuke. Svaka odgovornost kompanije ADM zbog neodgovarajućeg pakovanja ili utovara prestaje kada Kupac ili treća strana prihvati Robu bez prigovora.

3.8 Pogodno transportno sredstvo. Osim ako je drugačije naznačeno u odgovarajućim uslovima isporuke, Kupac je odgovoran za obezbeđivanje odgovarajućih prevoznih sredstava u trenutku prihvatanja Robe. Prevozno sredstvo će se smatrati prikladnim samo ako ispunjava zakonske uslove i bilo koje druge propisane uslove u trenutku utovara, tokom celog tranzitnog perioda i tokom istovara. Kompanija ADM ima pravo da odbije prevozno sredstvo i da izvrši isporuku prevoznim sredstvom treće strane o trošku Kupca.

Odeljak 4 – Kvalitet, težina, uzorkovanje

4.1 Bez garancije za svojstva. Roba koju isporučuje ADM će imati kvalitet pogodan za prodaju. Smatraće se da se garancija određenog svojstva primenjuje ako je kompanija ADM izričito garantovala za takvo svojstvo pisanim putem. Za više informacija pogledajte specifikacije odgovarajuće Robe, ako je primenljivo.

4.2 Uzorci. Ako se Roba prodaje na osnovu uzoraka, uzorak će biti reprezentativan samo za Robu. Ne daje se garancija da će Roba odgovarati uzorku.

4.3 Dozvoljene oscilacije težine. ADM može pasti ispod ili premašiti ugovorenu količinu za 5%, pri čemu se 2% te količine naplaćuje prema prodajnoj ceni iz ugovora i do dodatnih 3% po ceni na dan isporuke. ADM će odrediti količinu Robe sa obavezujućim dejstvom za obe strane primenjujući metode koje ADM uobičajeno koristi za takve potrebe. Uz prethodnu konsultaciju sa kompanijom ADM, Kupac može, zajedno sa kvalifikovanim predstavnikom, učestvovati u proceduri za određivanje količine Robe.

4.4 Pravila koja se odnose na uzimanje uzoraka. Uzimanje uzoraka vrši stručno lice za uzimanje uzoraka isključivo na mestu otpremu na zahtev Kupca i o trošku Kupca. Kupac će blagovremeno obavestiti kompaniju ADM o zahtevu za uzimanje uzoraka, najkasnije kada se

postavi nalog za otpremu.

4.5 Konačnost uzimanja uzoraka. Ako je uzorak uzet u skladu sa navedenim članom 4.4, biće konačan u određivanju kvaliteta Robe. U svim drugim slučajevima, uzorak uzet u postrojenju za snabdevanje kompanije ADM pre isporuke će biti konačan.

Odeljak 5 – Obaveštenje o nedostacima

5.1 Dužnost pregleda i obaveštavanja. Primalac će pažljivo pregledati Robu neposredno pre prihvatanja/potvrde prijema Robe. U slučaju zahteva, ali isključujući slučajeve kada Kupac nije ispoštovao instrukcije za transport i/ili skladištenje kompanije ADM za koje se ne može utvrditi odgovornost kompanije ADM, kompanija ADM odmah mora biti obavještena pisanim putem ili faksom sa detaljnim obrazloženjem. Relevantna Roba se mora zadržati u transportnim kontejnerima na lokaciji kako bi se kompaniji ADM omogućilo da proceni da li je zahtev opravdan.

5.2 Zamenska isporuka. Ukoliko je zahtev opravdan i postavljen u propisanom obliku i datom roku, kompanija ADM ima pravo da u prvom stepenu uzme neispravnu Robu nazad i zameni je Robom koja je u skladu sa prodajnim ugovorom, isključujući bilo kakve druge štete, troškove i naknade. Ako kompanija ADM ne izvrši zamensku isporuku, strane će se dogovoriti o smanjenju prodajne cene. U svakom slučaju, kompanija ADM će biti oslobođena odgovornosti u pogledu neisporuke, pogrešne isporuke, kašnjenja, gubitka ili štete osim ako se tužba podnese u roku od jedne (1) godine nakon isporuke Robe ili datuma kada je trebalo isporučiti Robu.

5.3 Obrada i ponovna otprema. Pre početka obrade, Kupac će utvrditi da li je isporučena Roba pogodna za predviđenu namenu, naročito za potrebe naknadne obrade. Kada se isporučena Roba obradi, pomeša ili iskombinuje sa drugim materijalima, smatraće se da je Kupac odobrio kao Robu koja je u skladu sa prodajnim ugovorom. Svi zahtevi u pogledu garancije – a naročito zahtevi za odštetu – biće isključeni nakon toga. Ovo će se takođe primenjivati u pogledu ponovne otpreme Robe sa prvobitnog mesta isporuke.

Odeljak 6 – Odgovornost

6.1 Obim odgovornosti. U slučaju bilo kakve povrede dužnosti – bez obzira na to da li je takva povreda zasnovana na predugovornoj, ugovornoj ili

neugovornoj obavezi – kompanija ADM će biti odgovorna samo za štete i naknadu troškova u slučaju namere i grubog nemara, podložno bilo kojim drugim ugovornim ili zakonskim uslovima koji prethode odgovornosti. Kompanija ADM se ni u kom slučaju neće smatrati odgovornim za bilo koju štetu koju prouzrokuju njeni agenti.

6.2 Ograničenje odgovornosti Osim u slučaju namere, odgovornost kompanije ADM je ograničena na direktan gubitak ili štetu koja se mogla predvideti u vreme kada je prodajni ugovor zaključen do maksimalnog iznosa koji je ekvivalentan kupoprodajnoj ceni ugovorenoj sa kompanijom ADM. Odgovornost ADM za gubitak ili štetu uzrokovanu kašnjenjem je ograničena na maksimalno 5% kupoprodajne cene ugovorene sa kompanijom ADM za predmetu isporuku.

6.3 Posledični gubitak ili šteta. Osim u slučaju namere, odgovornost kompanije ADM za indirektan gubitak ili štetu, naročito izgublenu dobit, je isključena.

6.4 Rok zastarelosti. Svi zahtevi za odštetu prema kompaniji ADM zastarevaju najkasnije godinu dana nakon što se Roba i/ili Usluge isporuče Kupcu; u slučaju deliktne odgovornosti, od datuma saznanja ili nedostatka istog usled grubog nemara u pogledu okolnosti koje potkrepljuju zahtev i identiteta lica odgovornog za štetu. Svi kraći zakonom propisani rokovi zastarelosti imaju prednost.

6.5 Prebijanje potraživanja od strane kompanije ADM. Kupac je saglasan da ADM poravnanjem može izvršiti prebijanje iznosa koji je jednak novcu ili drugoj odgovornosti koju s vremena na vreme duguje Kupac ili član grupe Kupca kompaniji ADM za druga novčana sredstva ili drugu odgovornost koju kompanija ADM duguje Kupcu.

Odeljka 7 – Cene i uslovi plaćanja

7.1 Porast cena. Kompanija ADM ima pravo da retroaktivno poveća cenu kako bi odrazila dodatne direktne troškove Robe i/ili Usluga, npr. (ali ne ograničavajući se na): a) porez, naknada, akciza, taksa, tarifa, dažbina, carina ili carinska klasifikacija i povećanje istih nametnuto za Robu i/ili Usluge; i/ili b) povećanje postojećih vozarina povezanih sa bilo kojom vrstom transporta; i/ili c) viši troškovi robe, sirovina ili sastojaka, kao i više cene goriva i/ili energije, premije osiguranja i naknade za teškoće (npr. u slučaju poplave/niskog

nivoa vode ili leda). Ova odredba se ne primenjuje na prodajne ugovore ako to ne dozvoljavaju primenljivi zakoni.

7.2 Plaćeni prevoz. Osim ako je izričito drugačije dogovoreno, npr. u odgovarajućim uslovima isporuke, Kupac će snositi sve dodatne troškove transporta i specifične troškove pakovanja koji prevazilaze standardno pakovanje, usputne troškove, javne dažbine i carine.

7.3 Porezi. Sve ugovorene cene će biti obračunate bez bilo kakvih poreza, npr. PDV ili energetske poreza, a Kupac će snositi odgovornost za izmirivanje bilo kojih poreza i dažbina u vezi plaćene cene..

7.4 Bez popusta. U slučaju isporuke Robe koja podleže porezu, dažbinama ili sličnim naknadama, odgovarajući iznos poreza ili dažbine se plaća neto, tj. bez odobravanja popusta.

7.5 Nove obaveze. Ukoliko dodatni sporazum ili nova obaveza bilo koje vrste, koji utiču na uslove prodajnog ugovora, budu nametnuti kompaniji ADM zvaničnim propisima nakon zaključivanja pojedinačnog prodajnog ugovora, posledice i dodatni troškovi predstavljaju deo prodajnog ugovora i preuzima ih Kupac preko ADM.

7.6 Menice i čekovi. Menice i čekovi se prihvataju samo na osnovu izvršenja, a menice samo ako je plaćanje menicom ugovoreno kupoprodajnim ugovorom. Ako je ugovoreno plaćanje menicom, menice koje je kompanija ADM poslala Kupcu moraju se vratiti kompaniji ADM bez bilo kakvih naknada u roku od sedam dana od datuma otpreme, zajedno sa akceptom i sedištem banke. Popust, naknade za menicu i zatezna kamata su uvek odmah plativi.

7.7 Datum dospeća. Smatraće se da Kupac ne ispunjava obaveze, bez slanja podsetnika, ako ne izvrši plaćanje kada ono dospe, osim ako blagovremeno ne dokaže da nije odgovoran za kašnjenje plaćanja.

7.8 Zatezna kamata. Kupac će automatski biti odgovoran, bez potrebe za formalnim obaveštenje, za plaćanja zatezних kamata čija je stopa predviđena u članu 73 švajcarskog Kodeksa o obavezama, osim ako primenljivi nacionalni zakon ne predviđa zakonsku stopu zatezne kamate i/ili kaznu za vraćanje koja će se tada primenjivati. Kamata se obračunava od dana nakon datuma dospeća do pune isplate. Kompanija ADM može podneti zahteve za dalji gubitak ili štetu. Kompanija ADM takođe može da potražuje odštetu.

7.9 Prebijanje potraživanja, pravo zadržavanja. Zadržavanje plaćanja ili prebijanje potraživanja od strane Kupca je dozvoljeno samo ako su protivpotraživanja neosporena ili pravosnažno presuđena od strane suda.

7.10 Bez ovlašćenja za naplatu. Predstavnicima ili zaposlenima kompanije ADM nije dozvoljeno da izvrše naplate bez posebnog pisanog odobrenja.

Odeljak 8 – Carina, spoljna trgovina i akcize

8.1 Akciza. Sledeće će se primenjivati na Robu koja podleže akciji (ako takvu Robu treba koristiti kao motorno gorivo ili gorivo za loženje): pre bilo koje isporuke Robe, Kupac će obavestiti ADM o predviđenoj upotrebi Robe koju treba isporučiti ako je kompanija ADM dostavila Kupcu obrazac za porudžbinu na takvom obrascu, odnosno ako kompanija ADM nije dostavila Kupcu takav obrazac, na drugi način pisanim putem, faksom ili elektronski. Pored toga, Kupac će kompaniji ADM dostaviti sve informacije i dokumenta koji su kompaniji ADM potrebni za poštovanje zakona i propisa koji se odnose na akcize. U slučaju isporuke Robe koja podleže akcizi, Kupac će se pridržavati važećih zakona i propisa. U slučaju isporuke Robe pod carinskom obustavom, od Kupca će se naročito zahtevati da blagovremeno nakon isporuke registruje tu Robu u poreskom skladištu. Kupac će na prvi zahtev kompanija ADM obeštetiti i osloboditi kompaniju ADM odgovornosti od i protiv svakog zahteva za akcizu ili druga plaćanja koji nastaje usled povrede obaveza od strane Kupca prema ovoj članu 8.1.

8.2 Carinski i izvozni propisi. Ukoliko ADM uvozi Robu na carinsko područje Evropske zajednice za Kupca prema ovom prodajnom ugovoru, Kupac će se pridržavati relevantnih zakona i propisa u vezi sa carinom. Pored toga, Kupac će obezbediti kompaniji ADM sve informacije i dokumenta potrebne kako bi kompanija ADM poštovala primenljive zakone i propise. U slučaju da Kupac namerava da koristi Robu kao gorivo za grejanje u tehničke ili industrijske svrhe i da zahteva povlašćeni tretman prema carinskom zakonu, Kupac će, ne dovodeći u pitanje druge obaveze prema ovoj članu 8.2, obavestiti kompaniju ADM o takvoj činjenici pisanim putem i u dogledno vreme. U takvim slučajevima, Kupac ovim izjavljuje da je nosilac svih carinskih ovlašćenja potrebnih za oslobađanje isporučene Robe u slobodan promet za određenu

upotrebu. Kada sam Kupac ili treća strana koju on odredi izvozi Robu sa carinskog područja Evropske zajednice, Kupac će takođe poštovati sve primenljive izvozne propise, a naročite propise Evropske zajednice, pojedinačnih država članica Evropske unije i Sjedinjenih Država. Kupac će na prvi zahtev kompanije ADM obešteti i osloboditi kompaniju ADM od i protiv svakog potraživanja za carinske dažbine ili druga plaćanja koja nastaju usled povrede obaveza od strane Kupca iz ove člana 8.2.

8.3 Embargo. Izvođenje ovog prodajnog ugovora od strane kompanije ADM podleže uslovu da nema nacionalnih ili međunarodnih pravila koja se odnose na spoljnotrgovinsko zakonodavstvo i da nema embarga i/ili drugih sankcija u suprotnosti.

Odeljak 9 – Prava kompanije ADM

9.1 Odbijanje izvođenja. Kompanija ADM može odbiti ili otkazati izvođenje prema prodajnom ugovoru, ako

- (i) Kupac zakasni sa prihvatanjem isporuke ili plaćanja prema ovom prodajnom ugovoru ili drugom prodajnom ugovoru zaključenom sa kompanijom ADM,
- (ii) se pojavljuju sumnje u pogledu solventnosti i spremnosti Kupca da plati,
- (iii) ako je kompanija Kupca likvidirana ili prenetna na konkurenta kompanije ADM ili
- (iv) je kreditni limit kreditnog osiguranja kompanije ADM za isporuke Robe prekoračen.

U tim slučajevima, kompanija ADM takođe ima pravo da zahteva avansno plaćanje od Kupca u skladu sa rokom iz člana 2.7 ili obezbeđivanje bankarske garancije ugovorene sa kompanijom ADM. Po isteku roka, kompanija ADM može raskinuti prodajni ugovorni ili deo istog koji još uvek nije izvršen bez ikakve odgovornosti za štetu. U slučaju (i) iz gornjeg teksta, solidarna potraživanja svih ADM kompanija protiv Kupca odmah dospevaju, čak i ako su menice ili čekovi dostavljeni u tu svrhu ili je plaćanje odloženo.

9.2 Avansno plaćanje. Kompanija ADM u svakom trenutku ima pravo da zahteva avansno plaćanje prema obaveštenju o isporuci Robe koja je odobrena za utovar.

9.3 Ustupanje. Ugovorna ADM kompanija

ima pravo da ustupi, bez saglasnosti ili obaveštavanja Kupca, (a) sva ugovorna prava i obaveze drugoj kompaniji u Archer Daniels Midland Grupi, uključujući ali ne ograničavajući se na, ADM kompanije navedene u članu 1.1 i (b) sva prava da primi plaćanje prema bilo kom prodajnom ugovoru sa Kupcem drugoj kompaniji u Archer Daniels Midland grupi, uključujući ali ne ograničavajući se na ADM kompanije navedene u članu 1.1. ili trećoj strani.

Odeljak 10 – Zadržavanje vlasništva

10.1 Zadržavanje vlasništva. Sva isporučena Roba („Roba sa zadržavanjem vlasništva“) ostaje u vlasništvu kompanije ADM dok se ne ispune svi budući ili uslovni zahtevi prema prodajnim ugovorima zaključeni istovremeno ili na kasniji datum.

10.2 Vlasništvo nad obrađenom Robom. Zadržavanje prava vlasništva prema članu 10.1 nastavlja da se primenjuje ako se Roba sa zadržanim vlasništvom podvrgava tretmanu ili obradi. U slučaju da Kupac Robu sa zadržanim vlasništvom obrađuje, kombinuje ili meša sa drugim materijalima, kompanija ADM će steći suvlasništvo nad novim proizvodom u odnosu vrednosti fakture Robe sa zadržanim vlasništvom prema vrednosti ostalih korišćenih materijala. Ako vlasništvo kompanije ADM prestane da postoji kao posledica kombinovanja ili mešanja, Kupac ovim putem dodeljuje pravo vlasništva novim proizvodima ili materijalima u visini fakturne vrednosti Robe sa zadržanim vlasništvom i čuvaće ih besplatno u ime kompanije ADM. Roba koja je naknadno u suvlasništvu kompanije ADM smatra se Robom sa zadržanim vlasništvom u skladu sa 10.1 u gornjem tekstu.

10.3 Preprodaja od strane Kupca. Kupac može samo preprodavati, obrađivati ili mešati Robu sa zadržanim vlasništvom sa drugim materijalima u redovnom toku svog poslovanja i ako ispunjava svoje obaveze. Zaloge i prenos vlasništva kao osiguranje nisu dozvoljeni. Ako se plaćanje prodajne cene od strane kupca odloži, Kupac će zadržati vlasništvo nad Robom sa zadržanim vlasništvom u odnosu na kupca prema istim uslovima koje je kompanija ADM primenila kako bi zadržala vlasništvo nad Robom. Kupac, međutim, nije dužan da zadrži pravo vlasništva u vezi sa potraživanjima prema kupcu koja nastanu u budućnosti.

10.4 Ustupanje i naplata potraživanja. U slučaju preprodaje Robe sa zadržanim vlasništvom,

Kupac ovim ustupa kompaniji ADM kao obezbeđenje potraživanja za iznose koji su dospeli Kupcu iz preprodaje gde je ADM suvlasnik Robe sa zadržanim vlasništvom srazmerno suvlasničkim pravima kompanije ADM. Isto se primenjuje na sva druga potraživanja koja zamenjuju Robu sa zadržanim vlasništvom ili koja drugačije nastanu u vezi sa njima, npr. zahtevi za osiguranje ili odštetni zahtevi u slučaju gubitka ili uništenja. Kompanija ADM ovim putem opozivo ovlašćuje Kupca da naplati potraživanja dodeljena kompaniji ADM u svoje ime i za račun kompanije ADM. Kompanija ADM može opozvati ovo ovlašćenje za naplatu samo u slučaju realizacije.

10.5 Dužnost obaveštavanja. U slučaju zaplene Robe sa zadržanim vlasništvom od strane bilo koje treće strane, naročito putem zaplene, Kupac će toj trećoj strani odmah otkriti da je ADM vlasnik Robe i odmah obavestiti kompaniju ADM o tome kako bi se kompaniji ADM omogućilo da ostvari svoja vlasnička prava. Ukoliko treća strana nije u mogućnosti da nadoknadi kompaniji ADM pravne troškove nastale u vezi sa tim, Kupac je odgovoran za plaćanje takvih troškova.

10.6 Dogadaj realizacije. Ukoliko kompanija ADM raskine prodajni ugovor usled kršenja bilo kojih odredaba prodajnog ugovora, a naročito u slučaju kašnjenja plaćanja, kompanija ADM ima pravo da zahteva povrat Robe sa zadržanim vlasništvom.

10.7 Oslobođanje. Ako se to zatraži, kompanija ADM će osloboditi Robu sa zadržanim vlasništvom i sve stavke ili potraživanja koja ih zamenjuju prema sopstvenom nađenju ako njihova vrednost premašuje iznos osiguranih potraživanja za više od 50%.

Odeljak 11 – Završne odredbe

11.1 Mesto izvođenja. Mesto izvršenja za isporuku i plaćanje je sedište ugovorne ADM kompanije.

11.2 Intelektualna svojina. Sva prava intelektualne svojine koja proizilaze iz ili su povezana sa Robom i/ili Uslugama pripadaju isključivo kompaniji ADM. Prodaja Robe i/ili Usluge ne podrazumeva implicitno ili eksplicitno licenciranje prava intelektualne svojine u vezi sa sastavima i/ili primenama Robe i/ili Usluga.

11.3 Sankcije i antibojkot. Svaka strana izjavljuje i garantuje drugoj prema najboljem saznanju da ni ona niti bilo koje lice ili subjekt koje

je poseduje ili kontroliše ili koje ona poseduje ili kontroliše nije predmet bilo kakve trgovinske, ekonomske ili finansijske sankcije ili sankcija (uključujući bez ograničenja bilo koji relevantni zakon, uredbu, naredbu, odluku, dekret, restriktivnu meru ili drugi zahtev sa dejstvom zakona), usvojen od strane SAD, EU (ili odgovarajućih država članica Unije), UN, Švajcarske, zemlje porekla Robe (kolektivno „Sankcije“). Svaka strana je saglasna i obavezuje se drugoj da će ona i njeni agenti, izvođači i zastupnici u potpunosti poštovati zahteve svih primenljivih Sankcija u izvođenju prodajnog ugovora.

Kompanija ADM je saglasna i obavezuje se Kupcu da Roba neće direktno ili indirektno poticati, biti dostavljena ili se prenositi na plovilu ili od strane prevoznika koji u vlasništvu, pod zastavom, najmom, upravljanjem ili kontrolom, direktno ili indirektno, bilo koje države, lica, subjekta ili organa, ili za potrebe bilo koje komercijalne aktivnosti, koja bi učinila da Kupac ili lice koje podleže jurisdikciji SAD prekrši primenljive Sankcije i/ili kontrole izvoza ili reizvoza. Ako Kupac to zahteva, kompanija ADM će dostaviti Kupcu odgovarajuću dokumentaciju za potrebe provere porekla Robe. Kupac ima pravo da odbije svaku zemlju, plovilo, tranzitnu rutu, lice ili subjekat sa ograničenim poreklom koji bi izazvali da izvođenje prodajnog ugovora prekrši bilo koje primenljive Sankcije ili da Kupac ili njegovi agenti, izvođači, predstavnici ili lice koje podleže nadležnosti SAD prekrši ili bude penalizovana bilo kojim primenljivim Sankcijama.

Kupac je saglasan i obavezuje se kompaniji ADM da Roba neće:

- (i) biti preprodana;
- (ii) odložena; ili
- (iii) transportovana na vozilu ili od strane prevoznika koji je u posedu, pod zastavom, najmom, upravljanjem ili kontrolom od strane, direktno ili indirektno

bilo koje zemlje, lica ili subjekta ili za potrebe bilo koje komercijalne aktivnosti, koja bi izazvala da ADM ili lice koje podleže jurisdikciji SAD prekrši primenljive Sankcije i/ili kontrole izvoza i/ili reizvoza. Ako ADM to zahteva, Kupac će dostaviti kompaniji ADM odgovarajuću dokumentaciju za potrebe provere konačnog odredišta Robe. Kompanija ADM ima pravo da odbije svako ograničeno odredište, plovilo, tranzitnu rutu, lice ili subjekat koji bi izazvali da izvođenje prodajnog ugovora prekrši bilo koje

primenljive Sankcije ili koji bi izazvali da kompanija ADM ili njeni agenti, izvođači ili zastupnici lica koje podleže jurisdikciji SAD prekrši ili bude penalizovana bilo kojim primenljivim Sankcijama.

Kupac takođe izjavljuje i garantuje da neće izvršiti plaćanje za Robu preko zemlje, banke ili drugog subjekta, organa ili postrojenja, koja bi izazvala da kompanija ADM ili lice podležno jurisdikciji SAD, direktno ili indirektno, prekrši ili bude penalizovano bilo kojim primenljivim Sankcijama. Ukoliko se plaćanje za Robu onemogućiti, blokira, odloži ili spreči, duže od tri radna dana, usled Sankcija ili njihove navodne primenljivosti, Kupac će učiniti sve u svojoj moći da izvrši plaćanje alternativnim zakonskim sredstvima koja ne krše, direktno ili indirektno, bilo koje Sankcije (ukoliko se primenjuju ili ih primenjuju ili implementiraju banke, vlade ili drugi zakonsko ustanovljeni organ vlasti), osim ako su takvi problemi sa plaćanjem posledica kršenja sankcija od strane ADM.

Strane neće saradivati, neće pristati i neće se pridržavati uslova ili zahteva, uključujući zahteve za dokumentaciju, koji krše ili su na drugi način zabranjeni ili penalizovani prema antibojkot zakonima ili propisima SAD.

Ne dovodeći u pitanje navedeno, strane su saglasne da će saradivati na međusobnim razumnim zahtevima za informacije i/ili dokumentarnim dokazom kako bi podržale i/ili potvrdile usklađenost sa ovim članom.

11.4 Antikorupcija. Svaka strana pristaje i obavezuje se drugoj strani da će, u vezi sa prodajnim ugovorom, u potpunosti poštovati sve primenljive zakone, propise, naredbe, pravilnike, odluke, dekrete ili restriktivne mere i/ili druge zahteve koji imaju dejstvo zakona SAD, EU (ili njene odgovarajuće države članice), UN, Švajcarske ili zemlje porekla Robe protiv podmićivanja i pranja novca („Primenljivo zakonodavstvo“). Naročito, svaka strana zastupa, jamči, garantuje i obavezuje se drugoj da neće, direktno ili indirektno,

- a. platiti, ponuditi, dati ili obećati da će platiti ili odobriti plaćanje novca ili drugih stvari od vrednosti ili da će dati finansijsku prednost:
 - i. državnom službeniku ili službeniku ili zaposlenom vlade ili bilo kog ministarstva, agencije ili instrumenta bilo koje vlade;
 - ii. službeniku ili zaposlenom javne međunarodne organizacije;

- iii. licu koje postupa u zvaničnom kapacitetu za ili u ime bilo koje vlade ili ministarstva, agencije ili instrumenta takve vlade ili bilo koje javne međunarodne organizacije;
- iv. političkoj stranci ili zvaničniku iste ili bilo kom kandidatu za političku funkciju;
- v. drugom licu, pojedincu ili subjektu na predlog, zahtev, instrukciju ili u korist bilo kojih navedenih lica i subjekata; ili

b. učestvovati u drugim radnjama ili transakcijama:

u svakom slučaju ako to krši ili je u suprotnosti sa važećim zakonodavstvom, uključujući, bez ograničenja, Američki zakon protiv korupcije u inostranstvu i primenljivo zakonodavstvo zemlje koje implementira (u celosti ili delimično) konvenciju OECD protiv podmićivanja javnih funkcionera u međunarodnim poslovnim transakcijama.

11.5 Podaci o ličnosti Ukoliko Kupac obrađuje podatke o ličnosti kompanije ADM, Kupac (i) će poštovati sve primenljive zakone o privatnosti podataka, (ii) neće obrađivati niti otkrivati podatke o ličnosti kompanije ADM za druge potrebe osim kako je potrebno za pružanje usluga ili pomoć u pružanju usluga, odnosno kako se zahteva primenljivim zakonom, (iii) će koristiti razumne tehničke i organizacione mere za zaštitu bezbednosti, integriteta i poverljivosti podataka o ličnosti kompanije ADM. Kupac će dalje nametnuti takve obaveze zaposlenima i svim ovlašćenim trećim licima. ADM, u tom smislu, neće biti odgovoran za bilo kakav propust Kupca da se pridržava relevantnih propisa i/ili zahteva o zaštiti podataka.

Kupac će osigurati da sva lica na koja se odnose podaci koja su pogođena aktivnostima obrade kompanije ADM budu adekvatno obavestena tako da su ispunjeni svi primenljivi zahtevi o informacijama za kompaniju ADM; gde je primenljivo, ovo označava član 14(5)(a) GDPR Uredbe.

Ukoliko ADM obrađuje bilo koje podatke o ličnosti koje je dao Kupac, uključujući kao Rukovalac prema članu 4(7) GDPR Uredbe, Kupac će osigurati da su ovi podaci o ličnosti prikupljeni i podeljeni sa kompanijom ADM u skladu sa svim relevantnim propisima i zahtevima u pogledu zaštite podataka i da ne postoji razlog da se smatra da je obrada od strane kompanije ADM, u predvidivim razmerama i svrhama, zabranjena ili nevažeća.

Ako je Kupac dužan da prikuplja, obrađuje ili čuva podatke o ličnosti u ime kompanije ADM u skladu sa ovim Uslovima, strane će zaključiti ugovor o obradi podataka po nalogu

11.6 Merodavno pravo. Osim ukoliko nije drugačije ugovoreno, prodajni ugovor reguliše švajcarsko materijalno pravo, uz isključivanje pravila o sukobu zakona. Primenljivost Konvencije UN o međunarodnoj prodaji robe je isključena.

11.7 Jurisdikcija. Svi sporove koji nastaju iz ili u vezi sa prodajnim ugovorima na koje se primenjuju Uslovi rešavaju isključivo nadležni sudovi u sedištu ugovorne ADM kompanije. Kompanija ADM takođe može pokrenuti postupak protiv Kupca pred nadležnim sudom koji je nadležan u sedištu Kupca.

11.8 Salvatorna klauzula. Ako u bilo kom trenutku bilo koja odredba Uslova jeste ili postane nevažeća, to neće uticati na važenje ili primenljivost preostalih odredaba. U ovom slučaju, predmetna odredba će biti zamenjena odredbom sa sličnim ekonomskim učinkom koji su strane predvidele.

11.9 Pisani oblik. Nijedna izmena i dopuna ovih Uslova, uključujući i ovu odredbu koja se odnosi na pisanu formu, neće biti na snazi osim ukoliko je učinjena i pisanom obliku.

DEO 2 – POSEBNI USLOVI

Sledeći posebni uslovi će se primenjivati na prodaju i isporuku određenih kategorija Robe i/ili Usluga. U slučaju sukoba između Opštih uslova predviđenih u Delu 1 i Posebnih uslova predviđenih u nastavku, Posebni uslovi će imati prednost.

Odeljak 1 – Sačma

Sledeći posebni uslovi se primenjuju na prodaje sačme:

1.1. Poravnanje kvaliteta. Nivoi vlage i prirodnog stranog materijala ne predstavljaju nezavisnu osnovu za tužbu. Sledeći izuzetak se primenjuje na sojinu sačmu: Osnova za kvalitetno sleganje u pogledu vlage iznosi 14% u periodu od 16. septembra do 15. aprila i 13% u periodu od 16. aprila do 15. septembra. Posebni uslovi o vlazi navedeni u potvrdi o prodaji kompanije ADM imaju prednost. U slučaju da se ove vrednosti prekorače za više od 0.5% ili ako nivo sirovih vlakana premašuje ugovorenu vrednost, cena prodajnog ugovora će biti smanjena za iznos procenta prekoračenja ugovorenih vrednosti.

Cena je zasnovana na nivoima proteina i masti koji su predviđeni u prodajnom ugovoru. Osnova poravnanja za kompenzaciju eventualno nižeg sadržaja je zbir obe vrednosti. Poravnanje se vrši u odnosu 1:1.

1.2. Postupak potraživanja. Potraživanja zasnovana na sadržaju Robe mogu se izvršiti samo na osnovu uzoraka uzetih u skladu sa članom 4 dela 1. Ako Kupac zahteva analizu takvog uzorka, on će ga poslati u laboratoriju (komercijalni hemičar iz Hamburga ili Bremena pod zakletvom ili An- stalt des Verbandes Deutscher Landwirtschaftlicher Untersuchungs- und Forschungsanstalten ili druga laboratorija ugovorena između strana) u roku od 5 radnih dana od prijema uzorka. U slučaju da se rezultati analize razlikuju od ugovorene vrednosti, kompanija ADM ima pravo da ugovori kontrolnu analizu od strane druge laboratorije navedene gore. Ako razlika između dva rezultata ne prelazi 1%, srednja vrednost dva rezultata će predstavljati osnovu za poravnanje. Ako se rezultati dve analize drastično razlikuju, obe strane imaju pravo da u roku od 8 radnih dana nakon prijema druge analize zahtevaju treću analizu. Laboratoriju određuje ADM. U tom slučaju, srednja vrednost dvaju rezultata najbližih jedan drugom

će predstavljati osnovu za potencijalno poravnanje. Ako treba izvršiti poravnanje, troškove svih analiza snosi ADM, a u suprotnom Kupac.

U slučaju potraživanja osim onih navedenih u članu

1.2, Kupac će odmah obavestiti ADM faksom nakon prijema Robe i potvrditi ga pisanim putem uz detaljno obrazloženje. Ako su uzorci uzeti na mestu otpreme, oni će biti odlučujući za procenu Robe.

Odbijena Roba se mora skladištiti odvojeno i ne sme se obrađivati kako bi kompanija ADM mogla proceniti da li je zahtev opravdan.

Odeljak 2 – Zaslađivači i skrobovi

Sledeći posebni uslovi se primenjuju na zaslađivače i skrobove ako su u skladu sa posebnim uslovima predviđenim u prodajnom ugovoru:

2.1. Nalog za otpremu. Kupac će isporučiti kompaniji ADM nalog za otpremu tokom radnog vremena i unapred u skladu sa ugovorenim rokom isporuke koji je naveden u ADM prodajnom ugovoru ili koji kompanija ADM potvrdi u potvrdi porudžbenice. Nijedan nalog se neće smatrati prihvaćenom od strane kompanije ADM dok pisanu potvrdu o tome ne izda ADM ili (ako nastupi ranije) ADM isporuči Robu Kupcu.

2.2. Isporuka. Kupac će istovariti Robu u roku od 2 sata po dolasku, a ako se taj rok prekorači, ADM će imati pravo da naplati povezane dodatne troškove Kupcu.

2.3. Dozvoljene oscilacije težine. Za Robu na veliko, težina utvrđena u trenutku otpreme će se koristiti za fakturisanje osim ako strane ne ugovore drugačije. U slučaju ponovljenih razlika u težini preko 0,5% koje Kupac dokaže na osnovu kamionskih karata sertifikovane vage, strane će sarađivati u istraživanju uzroka takvog odstupanja. Nakon toga, vaga Kupca ili kompanije ADM se može prilagoditi, a kredit za razlike u težini se može izdati Kupcu.

2.4. Proces potraživanja kvaliteta. Kupac će pregledati Robu na mesto isporuke i obavestiti ADM o svim očiglednim nedostacima Robe u roku od 2 dana nakon isporuke, kao i o svim skrivenim nedostacima odmah nakon njihovog otkrivanja, ali najkasnije 3 meseca nakon isporuke. Ako Kupac ne obavesti ADM o nedostacima u ugovorenim rokovima, smatraće se da je Kupac prihvatio Robu i da ona ne sadrži nedostatke i neusklađenosti i sva povezana potraživanja će biti ukinuta. Potvrđeno je i ugovoreno da ADM neće biti odgovoran za bilo kakve nedostatke ili neusaglašenosti Robe koju je izmenio ili obradio Kupac ili treće strane nakon završetka isporuke.

2.5. Preprodaja Robe. Ako Kupac preproda Robu, obavezuje se da neće menjati, modifikovati, dodavati ili na bilo koji način preoblikovati ili prepakovati Robu za dalju preprodaju svojim kupcima, osim ako je kompanija ADM to prethodno odobrila pisanim putem.

Kupac snosi isključivu odgovornost za preprodaju Robe i ADM neće snositi nikakvu odgovornost, ako je regulisana ovim Uslovima, za bilo koje troškove, gubitke ili štetu koji su posledica ili povezani sa preprodajom Robe od strane Kupca.

Kupac sebe neće predstavljati kao agenta kompanije ADM za bilo koje potrebe, založiti kredit kompanije ADM, dati bilo koji uslov ili garanciju u ime kompanije ADM, dati bilo koju izjavu u ime ADM ili obavezati kompaniju ADM na bilo koje prodajne ugovore.

Kupac će osigurati odgovarajuću sledljivost preprodane Robe, a u slučaju potraživanja u pogledu kvaliteta i/ili opoziva, Kupac će pružiti kompaniji ADM, na njen zahtev, podatke o količinama, serijama i nazivima preprodane Robe, imenima i adresama kupaca Kupca, datume isporuka kupcima od strane Kupca i odredišta Robe, te pružiti odgovarajuću saradnju kompaniji ADM u odgovoru na takva zahteve o kvalitetu i/ili opozive.

Kupac neće, bez prethodne pisane saglasnosti kompanije ADM, davati bilo kakva obećanja ili garancije o Robi van onih sadržanih u promotivnim materijalima koje dostavlja kompanija ADM.

Kupac može preprodavati Robu samo uz potvrde o kvalitetu kompanije ADM i druge dokumente koji se odnose na kvalitativne, tehničke i sigurnosne karakteristike Robe koju je izdala kompanija ADM

Odeljak 3 – Sačma od repice

Sljedeći uslovi se primenjuju na prodaju sačme od repice u Ujedinjenom Kraljevstvu:

3.1. Roba: Esktraktovana sačma od repice EU proizvodnje na veliko proizvedeno od konvencionalne uljane repice - 00 -, koje ne podleže zahtevima za označavanje koji su navedeni u važećim propisima EU.

3.2. Kvalitet: Min. 34,5% Profat kombinovano, vlažnost prema fediol odredbi o vlažnosti, kako je utvrđeno pri utovaru od strane ADM Erith laboratorije.

3.3. Ex-Mill

3.3.1 Količina: 1% ili više, odnosno 5 tona, šta god je veće; u jednakim nedeljnim količinama ili kako je drugačije međusobno ugovoreno; Erith merenja su konačna.

3.3.2 Utovar:	Period 1	0600 – 0900
	Period 2	0900 – 1300
	Period 3	1300 – 1700
	Period 4	1700 – 2100

VREME ČEKANJA: Ako su vozila pristigla tokom dodeljenog perioda za preuzimanja, vreme čekanja plaća ADM po ceni od £25/sat za svaki sat čekanja nakon dva meseca do 2100. Vreme čekanja će ponovo početi u 0600 sledećeg dana. £25 po tovaru će biti plaćeno za zadocenele toware koji moraju ostati preko noći.

3.3.3 Obaveštenje. Kompanija ADM zadržava pravo da zatvori program za ex-mill preuzimanja bez prethodne najave.

3.3.4 Uslovi. Svi uslovi, uključujući odredbu o arbitraži i žalbi, sadržani u GAFTA 4, podložni su sledećim izmenama:

3.3.4.1 Izmena odredbe 7 Period isporuke: Svaki period isporuke (normalno mesec dana) se smatra zasebnim prodajnim ugovorom. Kupac će preuzeti Robu prema paritetu franko fabrika u roku koji je naznačen u prodajnom ugovoru. Ukoliko Kupac, bez greške kompanije ADM, ne preuzme ugovornu količinu bilo u celosti ili delimično do kraja ugovornog perioda, Kupac će platiti kupoprodajnu cenu u skladu sa uslovima plaćanja kao da je preuzimanje izvršeno. Pored toga, ADM ima opciju, nakon pisanog obaveštenja, da isporuči količinu koja je dospela za naplatu bilo u celosti ili delimično nezavisnoj prodavnicu/skladištu na rizik Kupca sa svim naknadama za račun Kupca ili da naplati Kupcu

međusobno ugovoreni iznos kako bi odložio naplatu do naznačenog datuma. Ukoliko ADM, bez krivice Kupca,

ne stavi Robu na raspolaganje za preuzimanje u naznačenom periodu iz prodajnog ugovora, kompanija ADM će Kupcu dati dodatak od 0,50 funti po toni za bilo koji deo tonaže koji nije preuzet. Ako kompanija ADM ne stavi Robu na raspolaganje posle 14. dana nakon perioda isporuke, naplaćuje se dodatni iznos 1 funte po toni za količinu koja nije stavljena na raspolaganje i naknadni iznos od 1 funte po toni za svakih 14 dana daljeg kašnjenja dok se isporuka ne završi. Kompanija ADM po sopstvenom nahođenju može ponuditi Robu druge proizvodnje istog kvaliteta.

3.3.4.2 Izmena odredbe 8 Deo Isporuke:-

Kompanija ADM može, po svom izboru, izabrati da ne stavi Robu na raspolaganje za isporuku ako plaćanje za ranije isporuke kasni.

3.4. Isporučeno

3.4.1 Količina. 1% ili više, odnosno 5 tona, šta god je veće; u jednakim nedeljnim količinama ili kako je drugačije međusobno ugovoreno; Erith merenja su konačna.

3.4.2 Obaveštenja Kupac treba da pošalje obaveštenje najmanje 5 radnih dana pre datuma isporuke.

3.4.3 Vreme isporuke. Iako će uraditi sve u svojoj moći, kompanija ADM ne daje garanciju za isporuku u određenim danima ili periodima i ne preuzima odgovornost za troškove koji Kupac može pretrpeti kao posledicu isporuka koje ne stignu na tražene dane ili u traženo vreme.

3.4.4 Prekoračenje roka. Vreme čekanje kod kupca ide u korist Kupca.

3.4.5 Uslovi. Svi uslovi, uključujući odredbu o arbitraži i žalbi, sadržani u GAFTA 4, podložni su sledećim izmenama:

3.4.5.1 Zamena odredbe 7 Period isporuke Svaki period isporuke (obično jedan mesec) se smatra zasebnim prodajnim ugovorom. Kupac će preuzeti Robu isporučenu na ugovoreno odredište u roku navedenom u kupoprodajnom ugovoru. Ukoliko Kupac, bez krivice kompanije ADM, ne izvrši isporuku ugovorene količine bilo u celosti ili delimično do kraja ugovornog perioda, Kupac će isplatiti ugovornu cenu u skladu sa klauzulom plaćanja kao da je preuzimanje izvršeno. ADM ima opciju, nakon pisanog obaveštenja, da isporuči količinu dospelu za preuzimanje bilo u celosti ili delimično na prodavnicu/skladište na rizik Kupca, sa svim troškovima na račun Kupca. Ukoliko kompanija ADM, bez krivice

Kupca, ne isporučiti

Robu u naznačenom ugovornom roku, kompanija ADM će isplatiti Kupcu dodatak od 0,50 funti po toni za svaki deo ugovorne tonaže koji nije isporučen. Ako kompanija ADM ne stavi Robu na raspolaganje 14. dana nakon perioda isporuke, naplaćuje se dodatni iznos od 1 funte po toni za količinu koja nije stavljena na raspolaganje i naknadni iznos od 1 funte po toni za svakih 14 dana daljeg kašnjenja dok se isporuka ne završi. Kompanija ADM po sopstvenom nahođenju može ponuditi Robu druge proizvodnje ekvivalentnog kvaliteta.

3.4.5.2 Dodatak odredbi 8 Deo Isporuke. Kompanija ADM može, po svom izboru, izabrati da ne stavi Robu na raspolaganje za isporuku ako plaćanje za ranije isporuke kasni.

3.5 FOB

3.5.1. Količina. 5% više ili manje po izboru Kupca po prodajnoj ugovornoj ceni ili kako je drugačije ugovoreno.

3.5.2 Isporuka. Kompanija ADM ima pravo da primi obaveštenje najmanje 10 uzastopnih dana kojim prijavljuje nameru da stavi imenovano plovilo ili TBN plovilo sa određenim datumima, osim ako se drugačije ne ugovori.

3.5.3 Plaćanje. 100% gotovina nakon prvog podnošenja dokumenata.

3.5.4 Produžetak. Nema produžetka osim ako ga ne ugovori ADM.

3.5.5 Uslovi. Svi drugi uslovi, uključujući odredbu o arbitraži i žalbi, sadržani u GAFTA 119.

3.6 CIFFO

3.6.1 Količina. 10% više ili manje po izboru kompanije ADM po ceni iz prodajnog ugovora.

3.6.2 Plaćanje. 100% gotovina nakon prvog podnošenja dokumenata.

3.6.3 Uslovi:

3.6.3.1 Za ugovore o otpremi. Svi drugi uslovi, uključujući odredbu o arbitraži i žalbi, sadržani u GAFTA 100.

3.6.3.2 Za ugovore o dolasku. Svi drugi uslovi, uključujući odredbu o arbitraži i žalbi, sadržani u GAFTA 95.

3.6.3.3 Za deklarisanu luku. Jedno bezbedno mesto usidrenja – jedna bezbedna luka, pogodna plovila slične veličine i trupa na očekivane datume.

Odeljak 4 – Seme za žetvu

Sledeći uslovi se primenjuju na prodaju semena u Ujedinjenom Kraljevstvu.

4.1. Roba. Seme koje ne podleže zahtevima za označavanje naznačenim u važećim propisima EU.

4.2. Kvalitet. Zagarantovano je da će seme u trenutku isporuke biti u skladu sa trenutno važećim propisima Ujedinjenog Kraljevstva o semenu. Sve informacije, bilo da su sadržane u ADM katalogu ili da ih je dalo osoblje kompanije ADM u vezi sa sortama, sortnim karakteristikama ili periodima zrelosti ili pogodnosti za određenu svrhu ili drugačije u vezi sa učinkom semena, se daju samo kao opšte smernice jer varijacija lokalnih ili klimatskih uslova može takve informacije učiniti netačnim. Kupci se stoga savetuju da takve informacije koje im se daju ne predstavljaju izjavu u pogledu ovih pitanja i da se na njih ne treba oslanjati kao na takve. Kupci treba da se uvere da su takva semena koja naruče sorte i/ili mešavine i učinka koji je odgovarajući za njihove zahteve i naručuju takvo seme na svoj rizik.

Osim ako je drugačije ugovoreno između strana, svaki savet koji dat od strane kompanije ADM ili njenog osoblja Kupcu neće predstavljati deo prodajnog ugovora. Kupci se obaveštavaju da osoblje kompanije ADM nema ovlašćenje da daje više od opštih smernica kako je opisano gore, a kompanija ADM se odriče odgovornosti za svaki savet ili mišljenje koje izraze. Takav savet se prati ili se po takvom mišljenju postupa na vlastitu odgovornost Kupca.

4.3. Dostupnost. Semena su organizmi koji rastu i njihov rast je podložan štetočinama, bolestima i klimatskim uslovima. Sva prodaja semena uzgojenog u UK je stoga podložna žetvi, a kompanija ADM zadržava pravo da u slučaju nestašice na tržištu podeli takve zalihe koje postanu dostupne među svojim kupcima prema vlastitom nahođenju. Ukoliko se semena uvoze, njihova prodaja podleže tome da se zalihe stave na raspolaganje kompaniji ADM od strane redovnog dobavljača sa kojim je zaključen ugovor za njihovu nabavku. U slučaju neuspeha takvih zaliha iz inostranstva, kao i da se seme ne može zameniti iz drugih izvora po ceni koja nije veća od one naplaćene u ovom prodajnom ugovoru, ovaj prodajni ugovor će se smatrati otkazan bez ikakve odgovornosti po bilo koju stranu pod uslovom da se obaveštenje o takvom neuspehu pošalje Kupcu prvom prilikom.

4.4. Radni dan/Neradni dan. Radni dan je period između 9 i 16h uključujući svaki dan osim neradnog dana. Subote, nedelje i službeno priznati državni

praznici primenljivi u celom Ujedinjenom Kraljevstvu i svi dani koje kompanija Agricultural Industries Confederation Ltd može proglasiti neradnim danima za posebne svrhe će se smatrati neradnim danima za potrebe prosleđivanja obaveštenja i zahteva.

4.5. Isporuka. Svaka isporuka ili pošiljka predstavlja zasebni prodajni ugovor. Dostava je po izboru kompanije ADM. Ako prodajni ugovor naznači određeni period isporuke, Kupac će prihvatiti isporuku u tom periodu.

4.6. Zamena u maloprodaji. U skladu sa uobičajenom praksom trgovine, ADM zadržava pravo, u slučaju da naručena sorta i/ili mešavina nije dostupna, da je zameni po svom izboru, odgovarajućom alternativnom sortom i/ili mešavinom. Ako zamenjena sorta i/ili mešavina nije dostupna Kupcu, mora je vratiti, neotvorenu, kompaniji ADM, u roku od 14 uzastopnih dana od prijema, a nakon toga se svaka plaćena cena i troškovi transporta refundiraju u celosti. Ovaj prodajni ugovor će se onda smatrati otkazan bez ikakve odgovornosti prema bilo kojoj strani.

4.7. Vraćanje semena. Vraćanje semena kupljenog prema ovom prodajnom ugovoru na kredit, ako se ustanovi da je takva roba višak u odnosu na zahteve Kupca, je potpuno diskreciono pravo kompanije ADM i mora se tražiti prethodno odobrenje kompanije ADM. Ako se saglasnost za vraćanje semena dobije, može se primeniti naknada za rukovanje koja će se prijaviti Kupcu u vreme davanja ugovora.

4.8. Potraživanja. Potraživanja na osnovu nedostataka, kvaliteta ili uslova koji treba da budu očigledni nakon razumnog pregleda od strane Kupca treba prijaviti odmah i potvrditi faksom, imejlom ili drugim elektronskim sredstvima ili pismo poslati poštom prve klase, u roku od dva radna dana od dolaska robe na njeno krajnje odredište u UK. U slučaju potraživanja od strane Kupca, kompanija ADM zadržava pravo da pregleda robu pre preduzimanja bilo kakve dalje radnje.

4.9. Reklamacije. Nijedna reklamacija prema uslovima prodajnog ugovora se ne može razmatrati ukoliko ne postoji jasan dokaz da je uzgojeno seme za koje se tvrdi da je ostvarilo nezadovoljavajući učinak zapravo isporučeno seme i da je posejano na adekvatno pripremljeno tlo, tretirano pažljivo i ispravno tokom celog perioda i samo u onim uslovima koji bi mogli proizvesti povoljan rod.

4.10. Seme sa tavana. Kupac će osigurati da se brzo i

u potpunosti pridržavaju svih zakonskih obaveza u vezi sa semenom sa tavana, uključujući obavezu da obezbede sve relevantne informacije na zahtev od strane ili u ime nosioca odgovarajućih prava oplemenjivača biljaka. Ove zakonske obaveze su predviđene na više mesta, uključujući Uredbu Saveta (EZ) br. 2100/94; Uredbu Komisije (EZ) br. 1768/95, Zakon o sortama biljaka u UK iz 1997. godine i uredbu i pravila implementacije odobrena prema ovom Zakonu, zajedno sa svim naknadnim izmenama i dopunama u vezi sa navedenim.

4.11. Obrada semena. (a) Ukoliko se na zahtev Kupaca bilo koja obrada, hemijska ili druga, primeni na seme, odgovornost kompanije ADM će biti ograničena na to da se takva obrada izvede ispravno i/ili u skladu sa instrukcijama koje je dao proizvođač relevantne hemijske. Kompanija ADM ne prihvata nikakvu odgovornost za delotvornost takvog tretmana ili bilo koju štetu, direktnu ili posledičnu, koja može proizaći iz toga.

(b) Ukoliko su semena tretirana tečnošću ili prahom za suzbijanje štetočina ili bolesti, odnosno ako su fumigirana ili peletirana, procenti čistoće i klijavosti zasnivaju se na testovima napravljenim pre obrade.

4.12. Ograničenje odgovornosti. Kompanija ADM garantuje da će isporučeno seme biti one sorte i vrste koja je navedena u prodajnom ugovoru. Kompanija ADM se odriče svih garancija, bilo izričitih ili impliciranih, uključujući bez ograničenja, garancije o utrživosti, podesnosti za određenu svrhu i nekršenje.

U slučaju da bilo koje prodato seme nije u skladu sa izričitim uslovima prodajnog ugovora ili ako se dokaže da je bilo koja od ispravnih sorti i vrsta neispravna u sortnoj čistoći, kompanija ADM će po svom izboru besplatno zameniti neispravno seme Kupcu ili će vratiti sva plaćanja koja je Kupac izvršio u vezi sa neispravnim semenom.

Kompanija ADM neće biti odgovorna za bilo koji gubitak ili štetu nastalu korišćenjem isporučenog semena i za bilo koji posledični gubitak ili štetu koji nastanu iz takve upotrebe ili neuspeha u učinku ili neispravnosti dostavljenog semena, kao i za druge gubitke ili štete uključujući bilo koji potpuni ili delimični neuspeh rezultirajućeg useva jer takav neuspeh može zavisiti od mnogih prirodnih i drugih faktora izvan kontrole kompanije ADM.

U skladu sa uspostavljenim običajima trgovine semenom, izričito su isključeni svi izričiti ili implicirani uslovi, izjava ili garancija, zakonski ili drugi, koji nisu navedeni u ovim uslovima. Cena semena koje je prodato ili ponuđeno za prodaju se zasniva na gore navedenim ograničenjima odgovornosti kompanije ADM. Cena takvog semena

bi bila mnogo viša nego kad bi se zahtevala veća obaveza. Prihvatajući seme prema ovim uslovima, Kupac prihvata ograničenje da je ograničenje odgovornosti kompanije ADM pravično i razumno.

4.13. Skriveni nedostatak. Bolest biljaka se može preneti vetrom, insektima, životinjama ili ljudskim delovanjem, a može se prenositi i preko semena ili tla. Kompanija ADM smatra da seme koje se prodaje ovim putem ne sadrži skrivene nedostatke, ali nije uslov prodaje niti kompanija ADM garantuje da će bilo koje prodato seme biti bez takvih nedostataka i neće biti odgovorna ni na koji način za rezultujućí usev.

4.14. Zakon o biljnim sortama i semenu iz 1964. godine i Zakon o biljnim sortama iz 1997. godine.

Cena bilo koje sorte koja postane predmet dodele prava oplemenjivača biljaka prema Zakonu o biljnim sortama i semenu iz 1964. godine, sa izmenama i dopunama i/ili Zakonu o biljnim sortama iz 1997, sa izmenama i dopunama, biće prilagođena kako bi uključila sve troškove tantijema plative vlasniku prava. U slučaju sorte koja je već predmet prava oplemenjivača biljaka, ukoliko postoji bilo koja promena u ceni tantijema koje se plaćaju vlasniku prava, cena će se prilagoditi shodno tome.

4.15. Neispunjenje obaveza. U slučaju neispunjenja ugovora od strane bilo koje strane, druga će po svom nahođenju, nakon slanja obaveštenja faksom, pismom ili imejlom, imati pravo da proda ili kupi, u zavisnosti od slučaja, protiv lica koje nije ispunilo obaveze, a lice koje nije ispunilo obaveze će nadoknaditi gubitak, ako postoji, iz takve kupovine ili prodaje na zahtev. Ukoliko bilo koja strana odgovorna za plaćanje bude nezadovoljna cenom takve prodaje ili kupovine ili ako se navedeno pravo ne ostvari i ako se odštete ne mogu sporazumno dogovoriti, svaka odšteta koju treba da plati strana koja ne ispunjava obaveze rešava se arbitražom.

U slučaju neispunjavanja obaveza bilo koje strane koje ovlašćuje drugo stranu na naknadu štete, takve odštete će biti zasnovane na stvarnoj ili procenjenoj vrednosti robe na datum neispunjavanja obaveza, koju treba zajednički ugovoriti ili rešiti arbitražom, ali ništa sadržano ili implicirano prema ovom prodajnom ugovoru neće dati pravo Kupcu/prodavcu da nadoknadi bilo kakvu štetu u vezi sa izgubljenom dobiti ili prema podugovorima koje su zaključili sami ili drugi. U slučaju neispunjenja obaveza, odštete, ako postoje, se obračunavaju prema srednjoj ugovorenoj količini. Datum neispunjenja obaveza će biti prvi radni nakon isteka ugovornog perioda. Kada se produženje preuzimanja/ispоруke traži prema odredbi o višoj sili ili se drugačije ugovori, datum neispunjenja Obaveza će biti prvi radni dan nakon isteka roka za produženje roka.

4.16. Arbitraža. Svaki spor koji proizilazi iz ovog prodajnog ugovora se reguliše u svim aspektima engleskim pravom i rešava se kako sledi:

- (a) Osim ako se drugačije ugovori, spor će biti prosleđen na arbitražu u skladu sa arbitražnim pravilima kompanije Agricultural Industries Confederation Limited (koja se mogu dobiti iz registrovanog sedišta Udruženja) i za sve strane se zaključivanjem ovog prodajnog ugovora smatra da su upoznate sa takvim pravilima i da su izabrale da budu obavezane istim.
- (b) Ako je spor povezan sa neplaćenim dugom ili se tiče pravnih ili tehničkih problema velike složenosti koji su izvan znanja i kompetencija Arbitra za rešavanje, ili ako nužni spor uključuje treću stranu koja nije predmet arbitraže, obe strane pre roka za početak arbitražnog postupka mogu, pisanim putem, zahtevati od druge strane da pristane na odricanje od arbitražnog postupka i da se spor uputu na redovnu parnicu pred Sudovima. Ukoliko se takva saglasnost neopravdano uskrati ili ako se odgovor ne primi u roku od dvadeset osam dana, strana koja je podnela zahtev ima pravo da pokrene sudski postupak.

4.17. Rokovi za podnošenje zahteva za arbitražu:

Arbitraža će se tražiti u vezi sa količinom, kvalitetom ili stanjem u roku od 28 uzastopnih dana od datuma dolaska robe na njihovo krajnje odredište u Ujedinjenom Kraljevstvu i u vezi sa drugim zahtevima (uključujući neispunjenje celokupne ili delimične količine) u roku od 12 meseci od poslednjeg dana ugovornog perioda ili 28 uzastopnih dana od žetve useva, šta god nastupi ranije. Podložno svim posebnim uslovima ukoliko se odobri odsustvo za pokretanje sudskog postupka sadržano u arbitražnim pravilima kompanije Agricultural Industries Confederation Limited, donošenje presude će biti preduslov za bilo koje pravo na tužbu bilo koje strane ili lica koje potražuje prema bilo kojem od njih, tako da ako se arbitražni postupak u vezi sa bilo kojim potraživanjima ne pokrene u vremenskom roku koji je propisan, sve aktivnosti u vezi sa tim zahtevom, bilo arbitražom ili u sudovima se smatraju zastarelim i od njih se odustaje.

4.18. Zakon o ugovorima (Prava trećih strana) iz 1999. godine: U skladu sa S.1(2)(a) Zakona o ugovorima (Prava trećih strana) iz 1999. godine, strane predviđaju da nijedna treća strana ne može sprovesti nijedan uslov ovog ugovora.

Odeljak 5 – Premiksevi i kompletna hrana za životinje

Sledeći posebni uslovi se primenjuju na prodaju i isporuku premikseva i kompletne hrane za ishranu životinja:

5.1. Isporuke. Kupac neće imati pravo da traži kazne ili raskid prodajnog ugovora u slučaju kašnjenja.

U skladu sa izabranim Incoterm uslovima, u slučaju manjka i/ili štete (sastav, količina, težina ili neusklađenost) Robe nakon isporuke, Kupac će obavestiti kompaniju ADM pisanim putem najkasnije u roku od sedamdeset dva (72) sata nakon isporuke, prilažući kopiju ugovora o transportu i slike manjka i/ili štete. Za pomorsku dostavu, nakon otvaranja kontejnera, Kupac će se odmah obratiti kompaniji ADM koja će dati podatke o lokalnom agentu za proveru količina.

U nedostatku pisanih obaveštenja, Roba će se smatrati isporučenom prema otpremnici.

U svakom slučaju, kompanija ADM neće biti odgovorna za bilo koje kašnjenje ili isporuku zbog Kupca ili u slučaju više sile.

5.2. Cene i uslovi plaćanja. Sva Roba će se fakturisati prema cenama na dan isporuke u skladu sa cenovnikom kompanije ADM ili posebnim uslovima prodaje. Osim ako je drugačije ugovoreno, plaćanje Robe se vrši u roku od trideset (30) dana od datuma izdavanja fakture.

U slučaju plaćanja Robe pre datuma plaćanja koji je naveden na fakturi, kompanija ADM neće primenjivati nikakav popust.

U slučaju kašnjenja u plaćanju, svako plaćanje Kupca će prvo biti naplaćeno na ime povrate pravnih i vansudskih troškova, zatim na otplatu kamatu i konačno na izmirenje najstarijih potraživanja, bez obzira na različitu aprijaciju plaćanja od strane Kupca.

5.3. Cene. Cene Robe su one koje ugovore prema porudžbini i koje su izražene u evrima, osim ako se drugačije ugovori između strana. Ove cene su po kilogramu/litru ili po pakovanju i ne uključuju PDV. Kompanija ADM zadržava pravo da odbije porudžbine manje od 520 evra (ili protivvrednosti tog iznosa u lokalnoj valuti.). Za inostranu prodaju i robu po porudžbini, cena se ugovara po pojedinačnom slučaju, a kompanija ADM zadržava pravo da ne prihvati porudžbine za količine manje od 1.000 kg.

5.4. Ograničenje odgovornosti. Član 6.2 Dela 1 Uslova je zamenjena sledećom odredbom: „Osim u

slučaju namere, odgovornost kompanije ADM će biti ograničena na direktan gubitak ili štetu koji su bili predvidljivi u vreme sklapanja kupoprodajnog ugovora. Odgovornost kompanije ADM za gubitak ili štetu usled kašnjenja je ograničena na maksimalno 5% kupoprodajne cene ugovorene sa kompanijom ADM. U svakom slučaju, Kupac mora dokazati svaki gubitak ili štetu usled kašnjenja“.

Odeljak 6 – Aditivi i sastojci

Sledeći posebni uslovi se primenjuju na aditive i sastojke za ishranu životinja:

6.1. Porudžbina. Kupac će isporučiti kompaniji ADM nalog za izvršenje tokom radnog vremena i unapred u skladu sa ugovorenim rokom isporuke koji je naveden u ADM prodajnom ugovoru ili koji kompanija ADM potvrdi u potvrdi porudžbenice. Kompanija ADM će dostaviti potvrdu porudžbine u roku od četrdeset osam (48) sati sa procenjenim datumom isporuke prema paritetu franko skladište.

6.2. Utovar. Ako se Roba utovaruje na vozila koje je obezbedio Kupac, utovar treba izvršiti u radnom vremenu koje je kompanija ADM naznačila u skladu sa operativnim zahtevima. Po potrebi, Roba se može držati maksimalno 10 dana na dokovima, ali o trošku i na rizik Kupca. Nakon ovog kašnjenja, Roba će se vratiti na zalihe i biti dostupna za druge isporuke. Novo kašnjenje se može dozvoliti Kupcu, maksimalno do 24 dana.

6.3. Uzimanje uzoraka. Nikakvo uzimanje uzoraka se neće vršiti za isporuku aditiva i sastojaka.

6.4. Isporuka. Kupac će istovariti Robu u roku od 2 sata po dolasku. Ako se ovo vreme prekorači, kompanija ADM može naplatiti povezane dodatne troškove Kupcu. Kupac neće imati pravo da traži kazne ili raskid prodajnog ugovora u slučaju kašnjenja.

6.5. Dozvoljene oscilacije težine. Za svu proizvodnju prema porudžbinama, moguća je oscilacija od 50 kg. Neće biti izvršena dodatna pošiljka za takvu količinu.

6.6. Oštećena roba prilikom isporuke. U skladu sa izabranim Incoterm uslovima, u slučaju manjka i/ili štete (sastav, količina, težina ili neusklađenost) Robe nakon isporuke, Kupac će obavestiti kompaniju ADM pisanim putem najkasnije u roku od sedamdeset dva (72) sata nakon isporuke, prilažući kopiju ugovora o transportu i slike manjka i/ili štete. Za pomorsku dostavu, nakon otvaranja kontejnera, Kupac će se odmah obratiti kompaniji ADM koja će dati podatke o lokalnom agentu za proveru količina.

U nedostatku pisanih obaveštenja, Roba će se smatrati isporučenom prema otpremnici.

U svakom slučaju, kompanija ADM neće biti odgovorna za bilo koje kašnjenje ili isporuku zbog Kupca ili u slučaju više sile.

6.7. Cene. Cene Robe su one koje ugovore prema porudžbini i koje su izražene u evrima, osim ako se drugačije ugovori između strana. Ove cene su po kilogramu/litru ili po pakovanju i ne uključuju PDV. Kompanija ADM zadržava pravo da odbije porudžbine manje od 500 evra (ili protivvrednosti tog iznosa u lokalnoj valuti). Za inostranu prodaju i robu po porudžbini, cena se ugovara po pojedinačnom slučaju, a kompanija ADM zadržava pravo da ne prihvati porudžbine za količine manje od 500 kg.

6.8. Uslovi plaćanja. Osim ukoliko nije drugačije ugovoreno, plaćanje Robe se vrši u roku od trideset (30) dana od datuma izdavanja fakture. U slučaju kašnjenja u plaćanju, svako plaćanje Kupca će prvo biti naplaćeno na ime naknade pravnih i vansudskih troškova, zatim na otplatu kamate i konačno na izmirenje najstarijih potraživanja, bez obzira na različitu aproprijaciju plaćanja od strane Kupca.

6.9. Ograničenje odgovornosti. Član 6.2 Dela 1 Uslova je zamenjena sledećom odredbom: „Osim u slučaju namere, odgovornost kompanije ADM će biti ograničena na direktan gubitak ili štetu koji su bili predvidljivi u vreme sklapanja kupoprodajnog ugovora. Odgovornost kompanije ADM za gubitak ili štetu usled kašnjenja je ograničena na maksimalno 5% kupoprodajne cene ugovorene sa kompanijom ADM. U svakom slučaju, Kupac mora dokazati svaki gubitak ili štetu usled kašnjenja“.

Odeljak 7 – Životinjski stimulansi

Sledeći posebni uslovi se primenjuju na prodaju i isporuku stimulansa za ishranu životinja:

7.1. Cene. Fature se uspostavljaju prema ceni koja je snazi na datum preuzimanja porudžbine Kupca. Osim ako je drugačije ugovoreno, cene su neto, isključujući prevoz – Incoterm EXW (franko fabrika) Verton ICC 2020, isključujući poreze na osnovu cena saopštenih Kupcu. U slučaju promene cene tokom trajanja prodajnog ugovora, nova cena će se primenjivati na sve nove isporuke od datuma stupanja na snagu nove cene.

7.2. Uslovi plaćanja Osim ako je drugačije ugovoreno, plaćanje Robe se vrši u roku od trideset (30) dana od datuma izdavanja fakture.

U slučaju spora, neosporeni deo fakture će biti plaćen na prvobitni datum dospeća.

Pored toga, ako Kupac ne ispoštuje gore navedene uslove plaćanja, kompanija ADM ima pravo da obustavi izvršenje bilo kog drugog važećeg prodajnog ugovora i da ne prihvati nove porudžbine.

7.3. Prenos rizika. Prenos rizika od gubitka i oštećena Robe kompanija ADM će nastati nakon isporuke takve Robe Kupcu u skladu sa Incoterm EXW ICC 2020.

7.4. Isporuka. Kupac neće imati pravo da traži kazne ili raskid prodajnog ugovora u slučaju kašnjenja.

U skladu sa izabranim Incoterm uslovima, u slučaju manjka i/ili štete (sastav, količina, težina ili neusklađenost) Robe nakon isporuke, Kupac će obavestiti kompaniju ADM pisanim putem najkasnije u roku od sedamdeset dva (72) sata nakon isporuke, prilažući kopiju ugovora o transportu i slike manjka i/ili štete. Za pomorsku dostavu, nakon otvaranja kontejnera, Kupac će se odmah obratiti kompaniji ADM koja će dati podatke o lokalnom agentu za proveru količina.

U nedostatku pisanih obaveštenja, Roba će se smatrati isporučenom prema otpremnici.

U svakom slučaju, kompanija ADM neće biti odgovorna za bilo koje kašnjenje ili isporuku zbog Kupca ili u slučaju više sile.

7.5. Ograničenje odgovornosti. Odredba 6.2 Dela I Uslova je zamenjena sledećom odredbom: „Osim u slučaju namere, odgovornost kompanije ADM će biti ograničena na direktan gubitak ili štetu koji su bili predvidljivi u vreme sklapanja kupoprodajnog ugovora. Odgovornost kompanije ADM za gubitak ili štetu usled kašnjenja je ograničena na maksimalno 5% kupoprodajne cene ugovorene sa

kompanijom ADM. U svakom slučaju, Kupac mora dokazati svaki gubitak ili štetu usled kašnjenja“.

Odeljak 8 – Laboratorijske usluge

8.1. Opšte. Sledeći posebni uslovi se primenjuju na sve proizvode, analize, usluge, savete ili revizije („Usluge“).

8.2. Započete usluge. Sve započete Usluge će biti fakturisane. Za Kupce u Evropskoj uniji, ADM zadržava pravo da naplati sledeće administrativne naknade: 15 evra za svaku porudžbinu čiji je iznos manji od 50 evra bez PDV-a; 30 EUR za Kupca van Evropske unije ako je iznos porudžbine manji od 500 evra bez PDV-a.

8.3. Rokovi isporuke za izveštaje o ispitivanju. Rokovi isporuke za izveštaje o ispitivanju su dati samo kao procena. Kupac neće imati pravo na odštetu ili kaznu u slučaju kašnjenja. Privremeni izveštaji o ispitivanju ili delimični rezultati se mogu izdati na privremenoj osnovi na zahtev Kupca, ali samo konačna potpisana kopija sa rezultatima će predstavljati referencu.

8.4. Slanje rezultata ispitivanja. Izveštaji se šalju imejlom i/ili su dostupni na posebnoj ekstranet stranici. Na zahtev Kupca, mogu se poslati imejlom za dodatnu naknadu od 15 evra po pošiljci. Izveštaji se uspostavljaju pomoću LIMS softvera i potvrđuju elektronskim potpisom. Šalju se imejlom u PDF formatu čime se osigurava integritet dokumenta. Izveštaji se šalju samo primaocu/primaocima navedenim u ugovornim dokumentima ili zahtevu za analizu. Autentičnost imejl poruke se osigurava imejl-adresom pošiljaoca. Kompanija ADM se ne može smatrati odgovornom u slučaju krađe identiteta ili modifikacije dokumenata nakon prijema.

8.5. Cene i fakturisanje. Za uzorke podnete za Usluge, primenjuje se cena na snazi na dan registracije uzoraka, isključujući bilo koji poseban ugovor koji su strane prihvatile. Kompanija ADM zadržava pravo da zahteva avansno plaćanja pre završetka bilo kojih Usluga i da ažurira cenu svojih Usluga u bilo kom trenutku. Sve usluge izvršene ili zaustavljene tokom proizvodnje na zahtev Kupca će biti fakturisane. Svaki nastavak Usluga koji zatraži Kupac će se takođe fakturisati. Plaćanje se vrši u roku od trideset (30) dana od datuma izdavanja fakture.

8.6. Priroda Usluga, čuvanje uzoraka. Podaci koje Kupac dostavi kompaniji ADM za izvođenje Usluga ostaju odgovornost Kupca. Uzorci se šalju na rizik Kupca. Kada treba uzeti uzorak, kompanija ADM se obavezuje da će preduzeti neophodne korake za usaglašavanje sa normativnim

zahtevima za analizu u skladu sa obligacijom sredstava. U odsustvu indikacija od strane Kupca, kompanija ADM će primeniti metod analize koji smatra najprikladnijim sa obzirom na svoje istražne resurse, bez bilo kakve odgovornosti za ADM za nepoštovanje određene metode. Kada onim posla ili sredstava koji su joj na raspolaganju ne dozvoljavaju realizaciju u sopstvenim prostorijama i nakon urednog obaveštavanja Kupca koji će dati svoju pisanu saglasnost, kompanija ADM će moći da podgovara analize sa laboratorijom po svom izboru.

Kompanija ADM će čuvati uzorke i primerke u promenljivom periodu u zavisnosti od njihove prirode, regulatornih zahteva ili sistema kvaliteta kompanije ADM. Svi drugi zahtevi za zadržavanje koje izdaje Kupac i potvrđuje ADM podležu fakturisanju. Uzorci dostavljeni kompaniji ADM na analizu neće biti vraćeni. Na izuzetan zahtev Kupca i nakon saglasnosti ADM, vraćanje uzorka podleže dodatnoj naknadi od 20 evra bez PDV-a. Uzorci nestabilnih ili kvarljivih materijala ili materijala za koji su potrebni posebni objekti za njihovu konzervaciju, se uništavaju čim se izvrši poslednja analiza. Kompanija ADM se ni u kom slučaju neće smatrati odgovornom za slučajno uništenje uzoraka.

Kupac će prijaviti uzorke sa CMR (kancerogenim, mutagenim ili reprotoksičnim), toksičnim, korozivnim, nadražujućim, infektivnim ili drugim opasnostima koje mogu uticati na zdravlje ili bezbednost saradnika kompanije ADM ili koji mogu imati negativan uticaj na životnu sredinu.

Kompanija ADM može uništiti svaki uzorak za koji sumnja da pokazuje bilo kakve rizike za njene zaposlene, bez ikakve odgovornosti za kompaniju ADM prema Kupcu. Kompanija ADM će smatrati Kupca odgovornim u slučaju dokazane nesreće zaposlenog za koju se uspostavi direktna veza sa poslatim uzorkom i bez bilo kakvih informacija o toksičnosti ranije prenetih pisanim putem od strane Kupca.

Kompanija ADM neće biti odgovorna za bilo kakve naknadne odluke koje Kupac donese na osnovu izveštaja o ispitivanju i/ili Usluga.

8.7. Upotreba logotipa. Zajednička upotreba logotipa podružnica kompanije ADM („Upscience“ i „Adgene by Upscience“) sa Cofrac oznakom akreditacije regulisana je prema sledećim

pravilima:

8.7.1. Reprodukcija izveštaja o ispitivanju je dozvoljena samo u njihovom integralnom obliku.

8.7.2. Oznaka akreditacije se može reprodukovati samo u kombinaciji sa logotipom podružnica kompanije ADM („Upscience“ i „Adgene by Upscience“) u istom polju i u manjim proporcijama od logotipa podružnica kompanije ADM („Upscience“ i „Adgene by Upscience“).

8.7.3. Oznaka akreditacije će se uvek reprodukovati sa sledećim elementima: broj akreditacije i izjava „obaveštenje dostupno na www.cofrac.fr“.

8.7.4. Oznaka akreditacije se neće reprodukovati na proizvodima ili Uslugama.

8.7.5. Oznaka akreditacije se neće reprodukovati na pošti sa zaglavljem.

8.8. Poverljivost Protokoli i znanje i iskustvo koje kompanija ADM koristi za razvoj i implementaciju svojih Usluga, kao i sva povezana dokumenta, ostaju u njenom isključivom vlasništvu. Shodno tome, Kupac ih neće koristiti u druge svrhe. Kupac neće imati industrijska prava i prava intelektualne svojine u takvim protokolima, dokumentima i znanju i iskustvu, koja Kupac ne sme dostaviti trećim stranama iz bilo kog razloga, osim ako je kompanija ADM dala svoju prethodnu saglasnost.

Odeljak 9 – Prodaja sojinog ulja i sojine sačme u Republici Srbiji

Sledeći posebni uslovi će se odnositi na prodaju i isporuku sojinog ulja i sojine sačme („Roba“) u Republici Srbiji.

9.1. Celovitost Ugovora. Radi izbegavanja svake sumnje, ovi Opšti uslovi i odredbe prodaje i isporuke i svaki pojedinačni pisani ugovor o prodaji će predstavljati jedinstven i celoviti ugovor između ADM i Kupca u pogledu predmeta regulisanog pisanim ugovorom o prodaji („Ugovor“).

9.2. Količina Robe. Količina Robe će biti utvrđena nakon utovara Robe na transport, u skladu sa težinom merenom na vagi dostavljenoj od strane ADM-a na mesto isporuke.

9.3. Kvalitet Robe. Ne isključujući odredbe Odeljka 4 – Kvalitet, težina, uzrokovanje Opštih uslova i odredbi predviđenih u Delu 1, kvalitet Robe će odgovarati Specifikaciji Kvaliteta Proizvoda navedenoj u Ugovoru.

9.4. Uzorci. ADM će na zahtev Kupca uzeti tri utorka iste Robe pre svake isporuke. Od ta tri uzorka Robe, jedan će ostati ADM-u, jedan će biti dostavljen Kupcu, a treći će biti sačuvan od strane ADM u svrhu nezavisne analize u slučaju bilo kakvih nesuglasica.

9.5. Nezavisna analiza. U slučaju razlike u laboratorijskim analizama ADM i Kupca u pogledu osporenog kvaliteta dostavljene Robe, rezultati testa nezavisne laboratorije će biti konačni i obavezujući za obe ugovorne strane. Nezavisna laboratorija će biti utvrđena pisanim putem u saglasnosti ADM i Kupca.

9.6. Isporuka. Ne isključujući Odeljak 2 – Naručivanje i isporuka i Odeljka 3 – Utovar i pakovanje Opštih uslova i odredbi u Delu 1, sledeći uslovi će se primenjivati:

Isporuka će se smatrati izvršenom kada Roba bude utovarena na transportno vozilo Kupca.

ADM će isporučiti Robu Kupcu na osnovu pojedinačnih naloga za isporuku dostavljenih od strane Kupca. Nalozi moraju biti dostavljeni od strane Kupca ADM-u pisanim putem (uključujući e-mail) najduže u roku od tri (3) radna dana pre očekivanog dana isporuke iz naloga.

ADM zadržava pravo da zadrži isporuku Robe sve dok sva dospela plaćanja nisu ispunjena u skladu sa

Ugovorom.

Sledeća dokumenta će biti dostavljena uz svaku isporuku od strane ADM:

- 1) Faktura
- 2) Obaveštenje o prijemu pošiljke
- 3) Sertifikat kvaliteta
- 4) Non-GMO obaveštenje
- 5) Obaveštenje za vaganje

9.7. Uslovi zamene isporuke. ADM će postupati u skladu sa članom 5.2. Opštih uslova i odredbi iz Dela 1 isključivo u slučaju da je Kupac obavestio ADM o svom potraživanju najkasnije u roku od petnaest (15) dana od dana otkrića nedostataka pisanim putem i omogućio da ADM ponovo pregleda Robu sa nedostatkom.

9.8. Zaloga. Kao zalogu za plaćanje dogovorene cene, Kupac će izdati ADM-u 3 (tri) blanko akceptirane, potpisane solo registrovane menice sa klauzulom „bez protesta“ sa pratećim prihvatnim pismom i kartonom potpisa, kako bi u slučaju neispunjenja ugovornih obaveza od strane Kupca, ADM mogao da naplati nenaplaćeni deo potraživanja.

Napred navedene menice su primenjive u slučaju promene lica ovlašćenih za zastupanje ugovornih strana, lica ovlašćenih za korišćenje sredstava sa računa, promena u pečatima, statusnih promena, i u slučaju bilo kojih drugih značajnih promena kod ugovornih strana.